

ISO

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

ISO RECOMMENDATION

R 194

List of equivalent terms used in the plastics industry

1st EDITION
March 1961

Copyright reserved

The copyright of ISO Recommendations and ISO Standards belongs to ISO Member Bodies. Reproduction of these documents, in any country, may be authorized therefore only by the national standards organization of that country, being a member of ISO.

For each individual country the only valid standard is the national standard of that country.

Printed in Switzerland

Trilingual edition in English, French and Russian. Copies to be obtained through the national standards organizations.

RECOMMANDATION ISO

R 194

Liste des termes équivalents utilisés dans l'industrie des matières plastiques

1ère ÉDITION
Mars 1961

Reproduction interdite

Le droit de reproduction des Recommandations ISO et des Normes ISO est la propriété des Comités Membres de l'ISO. En conséquence, dans chaque pays, la reproduction de ces documents ne peut être autorisée que par l'organisation nationale de normalisation de ce pays, membre de l'ISO.

Seules les normes nationales sont valables dans leurs pays respectifs.

Imprimé en Suisse

Edition trilingue en anglais, en français et en russe. Des exemplaires peuvent être obtenus auprès des organisations nationales de normalisation.

РЕКОМЕНДАЦИЯ ИСО

P 194

Список эквивалентных терминов, употребляемых в промышленности пластмасс

1^{ое} ИЗДАНИЕ
Март 1961 г.

Перепечатка воспрещается

Право перепечатки Рекомендаций ИСО и Стандартов ИСО принадлежит Комитетам-Членам ИСО. Поэтому перепечатка этих документов разрешается в каждой стране только с ведома национальной организации по стандартизации этой страны, члена ИСО.

В каждой стране действительными являются лишь ее национальные стандарты.

Издано в Швейцарии

Издание на английском, французском и русском языках. За получением обращаться к национальным организациям по стандартизации.



Documents

Document Sharing Hub

BRIEF HISTORY

The ISO Recommendation R 194, *List of Equivalent Terms used in the Plastics Industry*, was drawn up by Technical Committee ISO/TC 61, *Plastics*, the Secretariat of which is held by the American Standards Association, Inc. (ASA).

Work on this question by the Technical Committee began in 1951 and led in 1956 to the adoption of a Draft ISO Recommendation.

In April 1958, this Draft ISO Recommendation (No. 177) was circulated to all the ISO Member Bodies for enquiry. It was approved, subject to some modifications of an editorial nature, by the following Member Bodies:

Australia	Hungary	Spain
Austria	India	Sweden
Belgium	Japan	Switzerland
Burma	Netherlands	Republic of
Chile	New Zealand	South Africa
Czechoslovakia	Poland	United Kingdom
France	Portugal	U.S.A.
Germany	Romania	U.S.S.R.

No Member Body opposed the approval of the Draft.

This Draft ISO Recommendation was then submitted by correspondence to the ISO Council, which decided, in March 1961, to accept it as an ISO RECOMMENDATION.

FOREWORD

This alphabetical list is intended to give the principal equivalent terms relating to plastics in the three official ISO languages: English, French and Russian, and to permit each Member Body using another language to establish similar lists in its own language. The lists in other languages will appear in an appendix for information only, as they are approved in each of the countries concerned. Russian terms, equivalent to the English and French ones, have been the responsibility of the Russian organization.

To facilitate understanding of the terms in various languages, it was thought useful to provide provisional definitions. They have been taken from documents such as the Vocabulary of the International Electrotechnical Commission and the definitions proposed by the International Union of Pure and Applied Chemistry, and various national standards.

The provisional definitions, which may be obtained on application to the ISO General Secretariat, are for information only; the work on the preparation of definitions for publication as an ISO Recommendation is being carried out by ISO/TC 61. Other ISO Technical Committees are doing, or will do, this work in other fields, and it may be that their definitions will take the place of the provisional ones. Such will probably be the case, for instance, for the terms relating to mechanical tests, cellulose compounds, rubber, etc. In addition, the ISO Recommendations of Technical Committee ISO/TC 37, *Terminology*, will be considered.

In its present form, certain elements are necessarily provisional only, but it is hoped that this document will facilitate international relations in the industrial field, where its urgent publication is justified by the rapid rate of progress which characterizes the plastics industry.

HISTORIQUE

La Recommandation ISO/R 194, *Liste des termes équivalents utilisés dans l'industrie des matières plastiques*, a été élaborée par le Comité Technique ISO/TC 61, *Matières plastiques*, dont le Secrétariat est assuré par l'American Standards Association, Inc. (ASA).

Les travaux relatifs à cette question furent entrepris par le Comité Technique dès 1951 et aboutirent en 1956 à l'adoption d'un Projet de Recommandation ISO.

En avril 1958, ce Projet de Recommandation ISO (N° 177) fut soumis à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO. Il fut approuvé, sous réserve de modifications d'ordre rédactionnel, par les Comités Membres suivants:

Allemagne	Hongrie	Royaume-Uni
Australie	Inde	Suède
Autriche	Japon	Suisse
Belgique	Nouvelle-Zélande	Tchécoslovaquie
Birmanie	Pays-Bas	Union
Chili	Pologne	Sud-Africaine
Espagne	Portugal	U.R.S.S.
France	Roumanie	U.S.A.

Aucun Comité Membre ne se déclara opposé à l'approbation du Projet.

Le Projet de Recommandation ISO fut alors soumis par correspondance au Conseil de l'ISO, qui décida, en mars 1961, de l'accepter comme RECOMMANDATION ISO.

AVANT-PROPOS

L'objet de ce répertoire alphabétique est de donner des listes des principaux termes équivalents intéressant les plastiques dans les trois langues officielles de l'ISO: anglais, français et russe et de permettre à chaque Comité Membre utilisant une autre langue l'établissement de listes analogues dans sa propre langue. Ce n'est donc qu'à titre d'information qu'on inclura dans une annexe des listes en d'autres langues, telles qu'elles auront été établies par chacun des pays correspondants. L'élaboration des termes russes équivalant aux termes anglais et français a été laissée aux soins de l'organisme compétent de l'U.R.S.S.

Pour faciliter aux différents pays le choix des termes équivalents dans leurs langues nationales, il a été jugé opportun de donner des définitions provisoires. Celles-ci ont été retenues en tenant compte de documents d'origines diverses, tels que le Vocabulaire de la Commission Electrotechnique Internationale, les définitions proposées par l'Union Internationale de Chimie Pure et Appliquée et les différentes normes nationales.

Des définitions provisoires pourront être obtenues auprès du Secrétariat Général de l'ISO, mais ne sont toutefois données que pour information; le travail de mise au point des définitions en vue de l'établissement d'une Recommandation ISO se poursuit au Comité Technique ISO/TC 61. D'autres Comités Techniques de l'ISO font ou feront un travail analogue dans d'autres domaines, et parfois leurs définitions pourront prendre la place des définitions provisoires. Il en sera probablement ainsi, par exemple, pour les termes relatifs aux essais mécaniques, aux composés de cellulose, au caoutchouc, etc. Les Recommandations ISO du Comité Technique ISO/TC 37, *Terminologie*, devront également être suivies.

Dans sa forme actuelle, dont certains éléments ont par force un caractère provisoire, il reste à espérer que ce document facilitera les relations internationales dans un secteur industriel où l'urgence de sa diffusion se justifie par l'allure rapide du progrès qui caractérise l'industrie des matières plastiques.

РЕТРОСПЕКТИВНАЯ ЗАМЕТКА

Рекомендация ИСО/Р 194, *Список эквивалентных терминов, употребляемых в промышленности пластмасс*, была разработана Техническим Комитетом ИСО/ТК 61, *Пластмассы*, Секретариат которого поручен Американской организации по стандартизации (АСА).

Изучение этого вопроса, предпринято Техническим Комитетом в 1951 г., привело в 1956 г. к принятию Проекта Рекомендации ИСО.

В апреле 1958 г. этот Проект Рекомендации ИСО (№ 177) был представлен на рассмотрение всем Комитетам-Членам ИСО и был одобрен, при условии внесения редакционных поправок, следующими Комитетами-Членами:

Австралия	Нидерланды	Франция
Австрия	Новая Зеландия	Чехословакия
Бельгия	Польша	Чили
Бирмания	Португалия	Швейцария
Венгрия	Румыния	Швеция
Германия	Соединенное Королевство	Южно-Африканская
Индия	С.С.С.Р.	Республика
Испания	С.Ш.А.	Япония

Никто из Комитетов-Членов не проголосовал против Проекта.

Проект Рекомендации ИСО был затем представлен, в порядке переписки, на утверждение Совета ИСО, который утвердил его, в марте 1961 г., в качестве РЕКОМЕНДАЦИИ ИСО.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий алфавитный список предназначен для того, чтобы дать основные эквивалентные термины, относящиеся к пластмассам, на трех официальных языках ИСО: английском, французском и русском, а также для того, чтобы позволить каждому Комитету-Члену, применяющему иной язык, составить подобные списки на его собственном языке. Списки на других языках будут даны в приложении только как справочный материал после их утверждения каждой из соответствующих стран. За русские термины, эквивалентные английским и французским терминам, несет ответственность русская организация.

Для облегчения понимания терминов на различных языках было признано целесообразным предусмотреть временные определения. Они были взяты из таких документов, как Словарь Международной электротехнической комиссии, из определений, предложенных Международным союзом теоретической и прикладной химии, а также из различных национальных стандартов.

Временные определения, которые можно получить, обратившись к Генеральному Секретариату ИСО, даны только для сведения; работа по подготовке определений, которые будут опубликованы в качестве Рекомендации ИСО, проводится Техническим Комитетом ИСО/ТК 61. Другие Технические Комитеты ИСО проводят или будут проводить подобную работу в других областях, и, может быть, их определения заменят временные определения. Так будет обстоять, например, с терминами, касающимися механических испытаний, целлюлозных смесей, каучука и т.д. Кроме того будут рассмотрены Рекомендации ИСО Технического Комитета ИСО/ТК 37, *Терминология*.

В настоящем их виде некоторые элементы являются только временными, но надеемся, что этот документ облегчит международные отношения в области промышленности, для которой необходимость их срочного опубликования вызывается быстрыми темпами развития, характерными для промышленности пластмасс.

ISO Recommendation
Recommandation ISO
Рекомендация ИСО

R 194
R 194
P 194

March 1961
Mars 1961
Март 1961 г.

**LIST
OF EQUIVALENT TERMS
USED IN THE PLASTICS INDUSTRY**

- I English — French — Russian
- II French — English — Russian
- III Russian — English — French

**LISTE
DES TERMES ÉQUIVALENTS
UTILISÉS DANS L'INDUSTRIE DES MATIÈRES PLASTIQUES**

- I Anglais — Français — Russe
- II Français — Anglais — Russe
- III Russe — Anglais — Français

**СПИСОК
ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ
УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ПРОМЫШЛЕННОСТИ ПЛАСТМАСС**

- I Английский — Французский — Русский
- II Французский — Английский — Русский
- III Русский — Английский — Французский

I

ENGLISH

FRANÇAIS

РУССКИЙ

1. Abrasion resistance	Résistance à l'abrasion	Стойкость к истиранию (абразивостойкость)
2. Absolute viscosity	Viscosité absolue	Абсолютная вязкость
3. Accelerator	Accélérateur	Ускоритель (отверждения)
4. Acetone resin	Résine acétonique	Ацетоновая смола
5. Acid value	Indice d'acide	Кислотное число
6. Acrylic ester	Ester acrylique	Акрилат (эфир акриловой кислоты)
7. Acrylic resin	Résine acrylique	Акриловая смола
8. Active solvent	Solvant actif	Активный растворитель
9. Additive for adhesive	Adjuvant pour colle	Добавки к клею
10. Adhesive	Colle; adhésif	Клей
11. Adhesive, cold-setting	Colle durcissable à froid	Клей холодного отверждения
12. Adhesive, contact	Colle de contact	Клей контактный
13. Adhesive, edge-jointing	Colle pour joints	Клей для стыков
14. Adhesive, emulsion	Colle en émulsion	Клей эмульсионный
15. Adhesive, film	Colle en feuille	Клей пленочный
16. Adhesive, hot-setting	Colle durcissable à chaud	Клей горячего отверждения
17. Adhesive, mixed	Colle de mélange	Клей комбинированный
18. Adhesive, plywood	Colle de placage	Клей фанерный
19. Adhesive, powder	Colle en poudre	Клей порошкообразный
20. Adhesive, solution	Colle en solution	Раствор клея
21. Adhesive, synthetic resin	Colle synthétique	Клей синтетический
22. Adhesive, thermoplastic	Colle thermoplastique	Клей термопластичный
23. Adhesive, thermosetting	Colle thermodurcissable	Клей термореактивный
24. Adhesiveness	Adhésivité	Клеющая способность
25. After-bake	Après-cuisson; étuvage	Термическая обработка (изделия)
26. Ageing	Vieillessement	Старение
27. Air accumulator	Accumulateur aérohydraulique	Ресивер воздушного аккумулятора
28. Air bottle	Accumulateur aérohydraulique	Ресивер воздушного аккумулятора
29. Air-drying lacquer	Vernis séchant à l'air	Лак воздушной сушки
30. Air-hydraulic accumulator	Accumulateur aérohydraulique	Воздушно-гидравлический аккумулятор
31. Allyl ester	Ester allylique	Аллиловый эфир
32. Allyl plastic	Résine allylique	Аллиловый пластик
33. Allyl resin	Résine allylique	Аллиловая смола
34. Alpha-cellulose	Alpha cellulose	Альфа-целлюлоза
35. Alternating stress	Contrainte alternée	Переменное напряжение
36. Amino resin	Résine amino	Аминосмола
37. Aminoplastic	Aminoplaste	Аминопласт

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
38. Anchor	Culot d'injection	Поднутренная часть литника пресс-формы
39. Aniline-formaldehyde resin	Résine aniline-formaldéhyde	Анилино-формальдегидная смола
40. Anisotropy of laminates	Anisotropie des stratifiés	Анизотропия слоистых пластиков
41. Antioxidant	Antioxydant	Антиокислитель
42. Anti-static agent	Agent anti-statique	Антистатическое средство
43. Arc resistance	Résistance à l'arc	Дугостойкость
44. Arc tracking	Cheminement d'arc	Проводящий мостик
45. Artificial resin	Résine artificielle	Искусственная смола
46. A-stage	Etat A	Стадия А
47. Automatic cycle	Cycle automatique	Автоматический цикл
48. Automatic ejection	Ejection automatique	Автоматическое выталки- вание
49. Automatic press	Presse automatique	Автоматический пресс
50. Backing plate	Plateau de fixation	Опорная плита
51. Baffle	Diaphragme	Пробка
52. Bag moulding	Moulage au sac	Прессование мешком
53. Bar mould	Moule à empreintes mobiles	Кассетная пресс-форма
54. Barrel polish, to	Polir au tonneau	Галтовка
55. Bearing strength	Résistance de portée	Прочность на смятие
56. Bearing stress	Contrainte de portage	Напряжение смятия
57. Benzyl cellulose	Benzyl cellulose	Бензилцеллюлоза
58. Bifunctional structural unit (of a polymer)	Motif structural bifonctionnel (d'un polymère)	Бифункциональная структурная единица (полимера)
59. Biscuit (in injection moulding)	Grappe (de moulage en injection)	Гроздь (при литье под давлением)
60. Blank	Flan	Заготовка
61. Bleed through (e.g., of an adhesive)	Infiltration (p. ex., de colle)	Проступание (напр. клея)
62. Blister	Cloque	Вздутие
63. Block press	Presse à bloc	Блок-пресс
64. Blocking (of sheets)	Adhérence de contact (entre feuilles)	Слеживание листов
65. Blow gun	Pistolet à air	Пульверизатор (воздуш- ный пистолет)
66. Blowing	Soufflage	Выдувание
67. Blowing mould	Moule pour soufflage	Пресс-форма для выдувания
68. Blown oil	Huile soufflée	Продутое масло
69. Blueing	Bleuissement	Побежалость
70. Bob	Disque de feutre	Фетровый круг
71. Body, to	Epaissir (donner du corps)	Загущать
72. Boiled oil	Huile cuite	Вареное масло
73. Bolster	Châssis; manteau de moule; frette	Обойма
74. Bond	Joint; collure; liaison	Клеевое соединение
75. Bond strength	Résistance d'adhésion	Прочность склейки
76. Boss	Bossage	Бобышка

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
77. Bottom ejection	Ejection par le fond	Нижнее выталкивание
78. Bottom plate	Plateau inférieur	Нижняя плита
79. Bowl (of a calender)	Cylindre de calandre	Валок каландра
80. Breakdown (of a dielectric)	Décharge disruptive	Пробой (диэлектрика)
81. Breakdown voltage	Tension disruptive	Напряжение пробоя
82. Breaking (e.g., of an emulsion)	Floculation (p. ex., d'une émulsion)	Расслоение (напр. эмульсии)
83. Breathing	Dégazage	Подпрессовка
84. Bristle	Crin	Щетина
85. Brittle temperature	Température de fragilité	Температура хрупкости
86. B-stage	Etat B	Стадия В
87. Bubble	Bulle	Пузырь
88. Bubble, open	Bulle ouverte	Открытый пузырь
89. Bulk factor	Facteur de contraction	Коэффициент уплотнения
90. Burned	Brûlé	Подгоревший
91. Bush	Buse	Сопло
92. Calender	Calandre	Каландр
93. Calendered sheet	Feuille laminée	Каландрированный лист
94. Calendering	Calandrage	Каландрирование
95. Calendering (to reduce thickness)	Laminage	Прокатка
96. Casein	Caséine	Казеин
97. Cast film	Feuille mince coulée	Поливная пленка
98. Cast moulding	Moulage par la coulée	Отливка
99. Casting	Coulée	Литье
100. Casting resin	Résine de coulée	Литая смола
101. Catalyst	Catalyseur	Катализатор
102. Catalyst, chemical	Catalyseur chimique	Химический катализатор
103. Catalyst, physical	Catalyseur physique	Физический катализатор
104. Cavity (of a mould)	Cavité (d'un moule)	Оформляющая полость матрицы
105. Cellular rubber	Caoutchouc cellulaire	Ячеистая резина
106. Cellulose	Cellulose	Целлюлоза
107. Cellulose acetate	Acétate de cellulose	Ацетилцеллюлоза
108. Cellulose acetate butyrate	Acéto-butyrat de cellulose	Ацетобутиратцеллюлоза
109. Cellulose, alpha	Alpha cellulose	Альфа-целлюлоза
110. Cellulose, benzyl	Benzyl cellulose	Бензилцеллюлоза
111. Cellulose ester	Ester de cellulose	Сложный эфир целлюлозы
112. Cellulose ether	Ether de cellulose	Простой эфир целлюлозы
113. Cellulose, ethyl	Ethyl cellulose	Этилцеллюлоза
114. Cellulose nitrate	Nitrate de cellulose	Нитроцеллюлоза
115. Cellulose propionate	Propionate de cellulose	Пропионатцеллюлоза
116. Cement	Ciment	Замазка
117. Cement, lamp-capping	Ciment de scellement pour lampe	Цоколевочная замазка
118. Cement, phenolic	Ciment phénolique	Фенольная замазка
119. Cement, synthetic resin	Ciment synthétique	Синтетическая замазка
120. Cement, vacuum	Ciment pour vide	Вакуумная замазка
121. Cemented tube	Tube collé	Цоколеванный баллон лампы
122. Chain length	Longueur de chaîne	Длина цепи

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
123. Chalk mark (on a laminate)	Marque de chaulage	Маркировка мелом (на слоистом пластике)
124. Chalking	Farinage en surface	Меление
125. Charge	Charge (de matière à mouler)	Навеска
126. Chase	Châssis; frette; manteau de moule	Обойма
127. Chemical catalyst	Catalyseur chimique	Химический катализатор
128. Chemical inertness	Inertie chimique	Химическая инертность
129. Chemical plasticizing	Plastification chimique	Пластификация
130. Chill, to	Refroidir	Охлаждать
131. China clay	Kaolin	Каолин
132. Chloroprene	Chloroprène	Хлоропрен
133. Cleavage	Clivage	Расщепление
134. Closed assembly time (in glueing)	Temps d'assemblage avant pression (collage)	Выдержка при сборке (при склейке)
135. Closing, gravity	Fermeture par gravité	Опускание под действием собственного веса
136. Closing joint	Joint par rapprochement	Плоскость смыкания пресс-формы
137. Coagulation	Coagulation	Коагуляция
138. Coated fabric	Tissu enduit	Ткань с покрытием
139. Coated paper	Papier enduit (encollé)	Бумага с покрытием
140. Coating	Enduction	Покрытие
141. Coating compound	Matière de revêtement	Состав для покрытий
142. Coating film	Pellicule protectrice	Покровный слой
143. Coating machine	Machine à revêtement	Машина для нанесения покрытий
144. Coating of wires and cables	Enrobage des fils et câbles	Покрытие проводов и кабелей
145. Cold-bend test	Essai de pliage à froid	Испытание на морозостойкость изгибанием
146. Cold-cut varnish	Vernis fait à froid	Лак, получаемый на холоду
147. Cold flow	Fluage à froid	Холодная текучесть
148. Cold moulding	Moulage à froid	Холодное прессование
149. Cold-setting adhesive	Colle durcissable à froid	Клей холодного отверждения
150. Colloid mill	Moulin à colloïdes	Коллоидная мельница
151. Colophony	Colophane	Канифоль
152. Colorant	Colorant	Краситель
153. Colour bleeding	Exsudation ou migration d'un colorant	Выступание красителя
154. Colour fading	Dégradation (de couleur); décoloration	Выцветание (краски)
155. Column (e.g., of a press)	Colonne (p. ex., de presse)	Колонна (напр. прессы)
156. Compatibility (e.g., of a plasticizer and a resin)	Compatibilité (p. ex., d'un plastifiant et d'une résine)	Совместимость (напр. пластификатора со смолой)
157. Composite mould	Moule à empreintes différentes	Разногнездная пресс-форма
158. Compreg	Bois imprégné densifié	Пропитанная уплотненная древесина
159. Compressed wood	Bois comprimé	Прессованная древесина

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
160. Compression mould	Moule à compression	Пресс-форма для прямого прессования
161. Compression moulding	Moulage par compression	Прессование (прямое)
162. Compression press	Presse de compression	Пресс для прямого прессования
163. Compressive strength	Résistance à la compression	Предел прочности при сжатии
164. Compressive stress	Contrainte de compression	Напряжение сжатия
165. Condensation	Condensation	Конденсация
166. Condensation agent	Agent de condensation	Конденсирующее средство
167. Connector	Connecteur	Соединительная муфта
168. Contact adhesive	Colle de contact	Контактный клей
169. Continuous phase (e.g., of an emulsion)	Phase continue (p. ex., d'une émulsion)	Непрерывная фаза (напр. эмульсии)
170. Cooling fixture	Jauge conformatrice	Оправка для остывания
171. Cooling jig	Jauge conformatrice	Оправка для остывания
172. Copolycondensation	Copolycondensation	Сополиконденсация
173. Copolymer	Copolymère	Сополимер
174. Copolymerization	Copolymérisation	Сополимеризация
175. Copolymerization with crosslinking	Copolymérisation avec réticulation	Сополимеризация с образованием сетчатой структуры
176. Cored mould (for fluid circulation)	Moule à voies calorifères (ou à canaux de refroidissement)	Пресс-форма с каналами (для циркуляции жидкости)
177. Corrosion	Corrosion	Коррозия
178. Corrosion resistance	Résistance à la corrosion	Стойкость к коррозии
179. Cotton flock	Flocon de coton	Хлопковые очесы
180. Cotton linters	Linters de coton	Хлопковый линтер
181. Coumarone resin	Résine de coumarone	Кумароновая смола
182. Counter-draft	Contre-dépouille	Поднутрение
183. Crack	Craquelure	Трещина
184. Crater	Cratère	Раковина
185. Crazing	Craquelure	Трещина
186. Creaming	Crémage	Отстой
187. Creep	Fluage	Ползучесть (крип)
188. Cresol	Crésol	Крезол (трикрезол)
189. Cresol resin	Résine crésolique	Крезольная смола
190. Cross breaking strength	Résistance à la flexion	Предел прочности при статическом изгибе
191. Cross lamination	Stratification croisée (feuille)	Образование слоистого пластика с перекрестным расположением слоев
192. Crosswise	Direction de la largeur	Поперечное направление
193. Crude oil	Huile brute	Сырое масло
194. C-stage	Etat C	Стадия С
195. Cup flow figure	Indice de fluidité au gobelet	Время замыкания пресс-формы стакана
196. Cure	Cuisson	Отверждение
197. Curing time	Temps de cuisson	Время выдержки
198. Cut-layers of a laminate	Coupe d'un stratifié	Поперечный разрез слоистого материала
199. Cylinder	Cylindre	Цилиндр

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
200. Dash pot	Amortisseur	Амортизатор
201. Daylight (distance between platens of a press)	Ouverture (distance entre les plateaux d'une presse)	Расстояние в свету (между плитами прессы)
202. Decorative sheet	Feuille décorative	Декоративно-облицовочный лист
203. Deflection	Flèche	Прогиб
204. Deformation under load	Déformation sous charge	Деформация под нагрузкой
205. De-gate, to	Décarotter	Удалять литник
206. Degree of polymerization	Degré de polymérisation	Степень полимеризации
207. Deposit tracking	Cheminement par dépôt conducteur	След проводящего мостика
208. Dew point	Point de rosée	Точка росы
209. Diatomaceous earth	Terre de diatomée	Кизельгур (инфузорная земля)
210. Die plate	Plateau matrice	Плита пресс-формы (для литья под давлением)
211. Dielectric	Diélectrique	Диэлектрик
212. Dielectric constant	Constante diélectrique; permittivité	Диэлектрическая проницаемость
213. Dielectric loss angle	Angle de pertes	Угол потерь в диэлектрике
214. Dielectric losses	Pertes diélectriques	Диэлектрические потери
215. Dielectric phase angle	Angle de phase	Фазный угол (в диэлектрике)
216. Dielectric power factor	Facteur de puissance	Коэффициент мощности диэлектрика
217. Dielectric strength	Rigidité diélectrique	Электрическая прочность
218. Diffusion of light	Diffusion de la lumière	Светорассеивание
219. Dimensional stability	Stabilité dimensionnelle	Стабильность размеров
220. Dimer	Dimère	Димер
221. Direct gate	Entrée directe	Прямой впускной литник
222. Discolouration	Discoloration (p. ex., jaunissement; changement de couleur)	Изменение цвета
223. Dished (e.g., surface)	Incurvé (p. ex., surface)	Вогнутая (напр. поверхность)
224. Dispersed phase (e.g., of an emulsion)	Phase dispersée (p. ex., d'une émulsion)	Дисперсная фаза (напр. эмульсии)
225. Dissipation factor (tg δ)	Facteur de dissipation (tg δ); tangente de l'angle de pertes	Коэффициент потерь (tg δ); тангенс угла потерь
226. Doctor knife	Racle (lame docteur)	Ракля
227. Domed	Bombé	Выпуклый
228. Dope	Pâte	Паста
229. Double ram press	Presse à double piston	Литьевой двухплунжерный пресс
230. Dowel	Goujon de guidage	Направляющая колонка
231. Dowel bush	Douille	Направляющая втулка
232. Dowel hole	Alésage	Направляющее отверстие (под колонку)
233. Downstroke press	Presse descendante	Пресс с верхним давлением
234. Draft	Dépouille	Уклон (конусность)
235. Draft angle	Angle de dépouille	Угол уклона (конусности)
236. Draw	Dépouille	Уклон (конусность)

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
237. Drawing	Emboutissage	Вытяжка
238. Drier	Siccatif	Сиккатив
239. Dropping point	Point de goutte	Температура кашлепадения
240. Dry spot (of a laminate)	Vide entre strates	Сухое пятно (на слоистом пластике)
241. Drying oil	Huile siccative	Высыхающее масло
242. Ductility	Ductilité	Тягучесть (дуктильность)
243. Dull surface	Surface mate	Матовость
244. Duplicate plate	Plateau de duplication	Кассета
245. Dwell(ing)	Pause de fermeture du moule	Задержка замыкания пресс-формы
246. Dynamic stress	Contrainte dynamique	Динамическое напряжение
247. Dynamic viscosity	Viscosité dynamique	Динамическая вязкость
248. Edge-jointing adhesive	Colle pour joints	Клей для стыков
249. Edgewise	Parallèle à la stratification	Параллельно слоям
250. Ejection	Ejection	Выталкивание
251. Ejection, automatic	Ejection automatique	Автоматическое выталкивание
252. Ejection connecting bar	Traverse d'éjecteur	Соединительная планка (выталкивателя)
253. Ejection plate	Plateau éjecteur; plateau d'éjection	Плита выталкивателя
254. Ejection ram	Piston éjecteur; piston d'éjection	Выталкивающий плунжер
255. Ejection tie-bar	Barre d'éjecteur	Соединительная планка (выталкивателя)
256. Ejector	Ejecteur	Выталкивающая система
257. Ejector frame	Cadre d'éjecteur	Выталкивающая траверса
258. Ejector frame guide	Guide du cadre d'éjecteur	Направляющие выталки- вающей траверсы
259. Ejector pad	Butée d'éjecteur	Выталкиватель
260. Ejector pin	Broche d'éjecteur	Выталкивающая шпилька
261. Ejector pin mark	Trace d'éjecteur	След от выталкивающей шпильки
262. Ejector plate return pin	Butée de renvoi d'éjecteur	Возвратная колонка
263. Ejector, spring	Ejecteur à ressort	Пружинный выталкиватель
264. Ejector, sprue	Ejecteur de carotte	Выталкиватель централь- ного литника
265. Elastic deformation	Déformation élastique	Упругая деформация
266. Elastic limit	Limite élastique	Предел упругости
267. Elasticity	Elasticité	Упругость
268. Elastomer	Elastomère	Эластомер
269. Electric blanket heating	Chauffage par jaquette élec- trique	Пластиначатый электронагреватель
270. Electric cable manufacture	Electrocâblerie	Производство электро- кабеля
271. Electric strength	Rigidité diélectrique	Электрическая прочность
272. Elongation at break	Allongement à la rupture	Удлинение при разрыве
273. Elongation between gauges	Allongement entre repères	Удлинение между метками

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
274. Elongation, unit	Allongement unitaire	Относительное удлинение
275. Embossed sheet	Feuille grainée	Тисненый лист
276. Embossing	Grainage; gaufrage	Тиснение
277. Emulsification	Emulsionnement	Эмульгирование
278. Emulsification work	Travail d'émulsionnement	Работа эмульгирования
279. Emulsifier	Emulsionnant	Эмульгатор
280. Emulsion	Emulsion	Эмульсия
281. Emulsion adhesive	Colle en émulsion	Эмульсионный клей
282. Emulsion, phase reversal of	Inversion du type d'émulsion	Обращение фазы эмульсии
283. Emulsion, type of	Type d'émulsion	Тип эмульсии
284. Engraving	Gravure	Гравировка
285. Epoxy resin	Résine époxyde	Эпоксидная смола
286. Ester gum	Gomme ester	Эфир гарпиуса (канифоли)
287. Ethanol	Ethanol	Этиловый спирт (этанол)
288. Ethyl cellulose	Ethyl cellulose	Этилцеллюлоза
289. Expanded rubber	Caoutchouc mousse	Пористая резина
290. Extender	Extendeur	Сухой разбавитель (наполнитель)
291. Extensibility	Extensibilité	Растяжимость
292. Extractor	Extracteur	Экстрактор
293. Extruded sheet	Feuille extrudée; plaque extrudée	Экструдированный лист
294. Extruded tube	Tube extrudé	Экструдированная труба
295. Extruder	Boudineuse	Червячный пресс (экструдер)
296. Extrusion	Extrusion; boudinage	Экструзия (непрерывное выдавливание)
297. Extrusion die	Filière de boudineuse	Экструзионный мундштук
298. Extrusion head	Tête de boudineuse	Экструзионная головка
299. Exudation	Exsudation	Выпотевание
300. Fabric-filled moulding material	Matière à mouler à charge textile	Пресс-масса с текстиль- ным наполнителем
301. Fading, colour	Dégradation (de couleur); décoloration	Выцветание (краски)
302. False body	Corps apparent	Кажущаяся густота
303. Fan gate	Entrée en éventail	Веерный впускной литник
304. Fatigue limit	Limite de fatigue	Предел усталости
305. Fatigue strength	Résistance à la fatigue	Сопротивление усталости
306. Feed	Alimentation	Литник
307. Feed bush	Buse de pot d'alimentation	Литниковая втулка
308. Feed orifice	Orifice d'alimentation	Впускное отверстие
309. Felt polishing disc	Disque de feutre	Фетровый круг
310. Fibre-filled moulding material	Matière fibreuse de moulage	Волокнит
311. Filler	Charge (matière de charge)	Наполнитель
312. Filler rod	Baguette d'apport	Сварочный пруток
313. Filler speck	Tache de charge	Выступление наполнителя
314. Fillet	Congé	Буртик
315. Film	Feuille mince	Пленка
316. Film adhesive	Colle en feuille	Пленочный клей
317. Fines (of a moulding material)	Fines (d'une matière à mouler)	Пылевидная часть пресс-порошка

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
318. Finishing	Finissage	Отделка
319. Fireproofing	Ignifugation	Придание огнестойкости; огнестойкость
320. Fixed plate	Matrice fixe	Установочная плита
321. Flammability	Inflammabilité	Воспламеняемость
322. Flash	Bavure; toile	Заусенец (грат, облой)
323. Flash line	Jointure	Линия заусенца (на изделии)
324. Flash mould	Moule à échappement	Пресс-форма с отжимным рантом
325. Flatwise	Perpendiculaire à la strati- fication	Перпендикулярно слоям
326. Flexible plastic(s)	Plastique flexible	Гибкий пластик
327. Flexural strength	Résistance à la flexion	Предел прочности при статическом изгибе
328. Floating plate	Plateau mobile	Промежуточная плита многоэтажного пресса
329. Floating punch	Poinçon flottant	Плавающий пуансон
330. Flow	Fluidité	Текучесть
331. Flow line	Ligne d'écoulement; ligne de coulée	Линия течения
332. Foil	Feuille	Лист
333. Force	Matrice	Пуансон (матрица)
334. Force plug	Plateau de compression	Плита пуансона или матрицы
335. Force, ram	Force du piston	Номинальное усилие плунжера
336. Form	Forme	Форма
337. Forming	Formage	Формование при низком давлении
338. Forming of a blank	Formage d'un flan	Формование из заготовки
339. Forming pressure	Pression de formage	Давление формования
340. Forming temperature	Température de formage	Температура формования
341. Frame	Frette; châssis; manteau de moule	Обойма
342. Friction welding	Soudage par friction	Сварка трением
343. Friction work	Travail de frottement	Работа трения
344. Frosting	Givrage	Серебристость (мороз)
345. Functionality	Fonctionnalité	Функциональность
346. Fungus resistance	Résistance aux moisissures	Грибостойкость (плеснестойкость)
347. Furan resin	Résine furanique	Фурановая смола
348. Furfural resin	Résine de furfural	Фурфурольная смола
349. Gate	Entrée	Впускной литник
350. Gate, direct	Entrée directe	Прямой впускной литник
351. Gate, fan	Entrée en éventail	Веерный впускной литник
352. Gate, restricted	Entrée rétrécie	Суженный впускной литник
353. Gate, ring	Entrée annulaire	Кольцевой впускной литник
354. Gel	Gel	Гель

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
355. Gel time	Temps de gélification	Время желатинизации
356. Gloss	Lustre; brillance	Блеск (глянец)
357. Glue	Colle; adhésif	Клей
358. Glue line	Collure	Клеевой шов
359. Glue penetration	Pénétration (de colle)	Пенетрация (клея)
360. Glueing	Collage	Склеивание (склейка)
361. Granular structure	Structure granuleuse	Зернистая структура
362. Granulates	Granulés	Гранулированный материал
363. Gravity closing	Fermeture par gravité	Опускание под действием собственного веса
364. Groove, spew (of a mould)	Gorge (d'un moule)	Канавка (пресс-формы)
365. Gum spirit of turpentine	Essence de térébenthine	Скипидар
366. Hand ejection	Ejection à la main	Ручное выталкивание
367. Hand mould	Moule à main	Съемная пресс-форма
368. Hand press	Presse à main	Ручной пресс
369. Hardener	Durcisseur	Отвердитель
370. Hardness	Dureté	Твердость
371. Haze	Trouble	Помутнение
372. Heater band	Collier chauffant	Нагревательный пояс
373. Heating cylinder	Pot de chauffage	Нагревательный цилиндр (материальный)
374. Heating plate	Plateau chauffant	Нагревательная плита
375. High elasticity	Haute élasticité	Высокая эластичность
376. High flow	Haute fluidité	Высокая текучесть
377. High-frequency preheater	Préchauffeur par haute fréquence	Высокочастотный подогреватель
378. High-frequency welding	Soudage par haute fréquence	Высокочастотная сварка
379. High polymer	Haut polymère	Высокополимер
380. Hob	Poinçon	Пуансон (штемпель)
381. Hobbing	Forçage	Холодное выдавливание
382. Hobbing press	Presse à forcer	Пресс для холодного выдавливания
383. Hot gas welding	Soudage au gaz chaud	Сварка горячим газом
384. Hot-setting adhesive	Colle durcissable à chaud	Клей горячего отверждения
385. Hull (dark speck) (e.g., in a laminate)	Tache sombre (p. ex., dans un stratifié)	Темное пятно (напр. на слоистом пластике)
386. Hydraulic medium	Fluide hydraulique	Рабочая жидкость
387. Hydraulic press	Presse hydraulique	Гидравлический пресс
388. Hydromechanical press	Presse hydromécanique	Гидромеханический пресс
389. Impact strength	Résistance au choc	Удельная ударная вязкость
390. Impregnated fabric	Tissu imprégné	Пропитанная ткань
391. Impregnating machine	Imprégneuse	Пропиточная машина
392. Impregnation	Imprégnation	Пропитка
393. Impregnator	Imprégneuse	Пропиточная машина

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
394. Impression (of a mould)	Empreinte (d'un moule)	Оформляющая полость (гнезда пресс-формы)
395. Improved wood	Bois amélioré	Облагороженная древесина
396. Inching	Ralenti de fermeture d'un moule	Замедление замыкания пресс-формы
397. Infra-red preheater	Préchauffeur infra-rouge	Инфракрасный подогреватель
398. Inhibitor	Inhibiteur	Ингибитор
399. Injection	Injection	Впрыскивание
400. Injection cylinder	Pot d'injection	Литьевой цилиндр (материальный)
401. Injection mould	Moule à injection	Литьевая форма
402. Injection moulding	Moulage par injection	Литье под давлением
403. Injection press	Presse d'injection	Литьевая машина
404. Injection pressure	Pression d'injection	Давление литья
405. Injection ram	Piston d'injection	Литьевой плунжер
406. Insert	Prisonnier	Арматура
407. Insert pin	Broche à insertion ou à pri- sonnier	Фиксирующая шпилька
408. Insoluble colorant	Colorant insoluble; pigment	Пигмент (нерастворимый краситель)
409. Insulation resistance	Résistance d'isolement	Сопротивление изоляции
410. Insulator	Isolant électrique	Изолятор
411. Intensifier	Intensifieur	Мультипликатор
412. Interfacial work	Travail interfacial	Работа поверхностного натяжения
413. Intermediates	Produits semi-ouvrés	Полуфабрикаты
414. Internal haze	Trouble interne	Внутреннее помутнение
415. Internal waviness	Vagues internes	Свиль
416. Irreversible gel	Gel irréversible	Необратимый гель
417. Isobutylene	Isobutylène	Изобутилен
418. Isomer	Isomère	Изомер
419. Isoprene	Isoprène	Изопрен
420. Jelly	Gelée	Студень
421. Jig welding	Soudage au gabarit	Контурная сварка
422. Joint line	Ligne de joint	Линия стыка
423. Kaolin	Kaolin	Каолин
424. Kerosene	Kerosène; pétrole lampant	Керосин
425. Lacquer, air-drying	Vernis séchant à l'air	Лак воздушной сушки
426. Lake	Laque	Лак-пигмент
427. Laminated angle-section	Profilé stratifié en V	Слоистый угловой профиль
428. Laminated channel-section	Profilé stratifié en U	Слоистый коробчатый профиль



Documents

Document Sharing Hub

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
429. Laminated film	Feuille stratifiée	Пленочный слоистый пластик
430. Laminated moulding	Moulage stratifié	Слоистое пресс-изделие
431. Laminated panel	Panneau stratifié	Панель из слоистого пластика
432. Laminated preform	Préforme stratifiée	Слоистая таблетка
433. Laminated sheet	Plaque stratifiée	Листовой слоистый пластик
434. Laminated T-section	Profilé stratifié en T	Слоистый тавровый профиль
435. Laminates	Stratifiés	Слоистый пластик
436. Laminating	Stratification	Пакетирование (наборка слоев)
437. Lamp-capping cement	Ciment de scellement pour lampe	Цоколевочная замазка
438. Land (of a mould)	Appui (d'un moule)	Отжимный край (пресс-формы)
439. Land area	Surface d'appui	Площадь отжима
440. Latch plate	Plateau support de prisonniers	Зажимная плита
441. Latex	Latex	Латекс
442. Lengthwise	Direction de la longueur	Продольное направление
443. Lift (set of mouldings)	Moulée	Разовый съем
444. Lightfastness	Solidité à la lumière	Светопрочность
445. Light resistance	Résistance à la lumière	Светостойкость
446. Light transmittance	Transmittance	Светопроницаемость
447. Lignin	Lignine	Лигнин
448. Limiting viscosity number	Indice limite de viscosité	Характеристическая вязкость
449. Linear expansion	Dilatation linéaire	Линейное расширение
450. Linear macromolecule	Macromolécule linéaire	Линейная макромолекула
451. Linear molecular chain	Chaîne moléculaire linéaire	Линейная молекулярная цепь
452. Line pressure	Pression de fluide	Рабочее давление
453. Load-deflection curve	Courbe charge-flèche	Кривая нагрузка-прогиб
454. Loading chamber	Chambre de chargement	Загрузочная камера
455. Loading tray	Chargeur d'empreinte	Загрузочное приспособление
456. Locking pressure	Pression de serrage	Усилие замыкания (пресс-формы)
457. Locking ring	Bague de fermeture	Запорное кольцо
458. Logarithmic viscosity number	Indice logarithmique de viscosité	Логарифмическая вязкость
459. Loose punch	Poinçon amovible	Съемный пуансон
460. Loss angle	Angle de pertes	Угол потерь
461. Loss factor ($\epsilon \tan \delta$)	Facteur de pertes ($\epsilon \tan \delta$)	Коэффициент диэлектрических потерь ($\epsilon \tan \delta$)
462. Loss index ($\epsilon \tan \delta$)	Indice de pertes ($\epsilon \tan \delta$)	Коэффициент диэлектрических потерь ($\epsilon \tan \delta$)
463. Low flow	Basse fluidité	Низкая текучесть
464. Low-pressure moulding	Moulage basse pression	Прессование при низком давлении
465. Lubricant	Lubrifiant	Смазка
466. Lubricant exudation	Exsudation de lubrifiant	Выпотевание смазки

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
467. Machined laminated tube	Tube usiné stratifié	Точеная слоистая труба
468. Machined rod	Jonc usiné	Точеный стержень
469. Machining	Usinage	Механическая обработка
470. Macromolecule	Macromolécule	Макромолекула
471. Macromolecular dispersion	Dispersion macromoléculaire	Макромолекулярная дисперсия
472. Magnesia	Magnésie	Магнезия
473. Main head	Plateau supérieur (corps de presse)	Головка пресса
474. Mark (fault or defect)	Marque (défaut)	Дефект (на изделии)
475. Mating surface	Surface de jointement	Отжимная поверхность
476. Mean rate of stressing	Vitesse moyenne de contrainte	Средняя скорость нагружения
477. Mechanical press	Presse mécanique	Механический пресс
478. Melamine-formaldehyde resin	Résine mélamine-formaldéhyde	Меламино-формальдегидная смола
479. Melting point	Point de fusion	Точка плавления
480. Mesh	Maille	Меш (число отверстий на дюйм)
481. Metallizing	Métallisation	Металлизация
482. Methanol	Méthanol	Метанол
483. Migration (e.g., of a plasticizer)	Migration (p. ex., d'un plastifiant)	Миграция (напр. пластификатора)
484. Mineral pigment	Pigment minéral	Минеральный пигмент
485. Mixed adhesive	Colle de mélange	Комбинированный клей
486. Modulus in compression	Module en compression	Модуль упругости при сжатии
487. Modulus of elasticity	Module d'élasticité	Модуль упругости
488. Modulus in flexure	Module en flexion	Модуль упругости при изгибе
489. Modulus in shear	Module en cisaillement	Модуль упругости при сдвиге
490. Modulus in tension	Module en traction	Модуль упругости при растяжении
491. Modulus in torsion	Module en torsion	Модуль упругости при кручении
492. Molecular weight	Masse moléculaire	Молекулярный вес
493. Monofilament	Monofilament	Моноволокно
494. Monomer	Monomère	Мономер
495. Mottle	Marbrure	Мрамористость
496. Mould (n.)	Moule	Пресс-форма
497. Mould, bar	Moule à empreintes mobiles	Кассетная пресс-форма
498. Mould, blowing	Moule pour soufflage	Пресс-форма для выдувания
499. Mould, composite	Moule à empreintes différentes	Разногнездная пресс-форма
500. Mould, compression	Moule à compression	Пресс-форма для прямого прессования
501. Mould, cored (for fluid circulation)	Moule à voies calorifères (ou à canaux de refroidissement)	Пресс-форма с каналами (для циркуляции жидкости)
502. Mould, flash	Moule à échappement	Пресс-форма с отжимным рантом
503. Mould, hand	Moule à main	Съемная пресс-форма

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
504. Mould, injection	Moule à injection	Литьевая форма
505. Mould mark	Marque de moule	Отпрессованное клеймо
506. Mould, positive	Moule positif	Поршневая пресс-форма
507. Mould, separate pot	Moule à chambre séparée	Пресс-форма со съемным тиглем
508. Mould, single-impression	Moule à empreinte unique	Одногнездная пресс-форма
509. Mould, split	Moule à coins	Пресс-форма с разъемной матрицей
510. Mould, transfer	Moule à transfert	Литьевая пресс-форма
511. Moulded laminate	Moulage stratifié	Слоистое пресс-изделие
512. Moulded laminated section	Profilé moulé stratifié	Прессованный слоистый профиль
513. Moulded laminated tube	Tube moulé et stratifié	Прессованная слоистая труба
514. Moulded rod	Jonc moulé	Прессованный стержень
515. Moulded screw	Vis moulée	Прессованная наружная резьба
516. Moulded thread	Filet moulé	Прессованная внутренняя резьба
517. Moulding (process)	Moulage	Формование
518. Moulding (product)	Objet moulé	Пресс-изделие
519. Moulding, bag	Moulage au sac	Прессование мешком
520. Moulding, cast	Moulage par la coulée	Отливка
521. Moulding, cold	Moulage à froid	Холодное прессование
522. Moulding, compression	Moulage par compression	Прессование (прямое)
523. Moulding cycle	Cycle de moulage	Цикл прессования
524. Moulding, injection	Moulage par injection	Литье под давлением
525. Moulding, laminated	Moulage stratifié	Слоистое пресс-изделие
526. Moulding, low-pressure	Moulage basse pression	Прессование при низком давлении
527. Moulding material	Matière à mouler	Формовочная масса (пресс-масса, литьевая масса)
528. Moulding material, fabric-filled	Matière à mouler à charge textile	Пресс-масса с текстильным наполнителем
529. Moulding material, fibre-filled	Matière fibreuse de moulage	Волокнит
530. Moulding, postformed	Moulage postformé	Изделие, полученное последующим формованием
531. Moulding powder	Poudre à mouler	Пресс-порошок
532. Moulding pressure	Pression de moulage	Удельное давление формования
533. Moulding, short	Moulage court	Недопрессовка
534. Moulding time	Temps de moulage	Время выдержки
535. Moulding, transfer	Moulage par transfert	Литьевое прессование (пресс-литье)
536. Mouldmaker	Mouliste	Изготовитель пресс-формы
537. Multi-daylight press	Presse à plateaux multiples	Этажный пресс
538. Natural resin	Résine naturelle	Природная смола
539. Natural rubber	Caoutchouc	Натуральный каучук



ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
540. Necking	Striction	Сужение
541. Nonflammability	Ininflammabilité	Невоспламеняемость
542. Notch factor	Facteur d'entaille	Коэффициент влияния надреза
543. Notch sensitivity	Sensibilité à l'entaille	Чувствительность к надрезу
544. Novolak	Novolaque	Новолак
545. Nozzle (e.g., of an injection cylinder)	Nez (p. ex., d'un pot d'injection)	Мундштук (напр. литейного цилиндра)
546. Offset yield stress (e.g., 0.10 per cent)	Limite élastique (p. ex., 0,10%)	Предел пропорциональности (напр. 0,10%)
547. Oil, blown	Huile soufflée	Продутое масло
548. Oil, boiled	Huile cuite	Вареное масло
549. Oil, crude	Huile brute	Сырое масло
550. Oil, drying	Huile siccative	Высыхающее масло
551. Oil length	Rapport huile/résine	Жирность лака
552. Oil-modified resin	Résine modifiée à l'huile	Модифицированная маслом смола
553. Oil, non-drying	Huile non siccative	Невысыхающее масло
554. Oil, raw	Huile brute	Сырое масло
555. Oil-reactive resin	Résine oléo-active	Маслореактивная смола
556. Oil-soluble resin	Résine oléo-soluble	Маслорастворимая смола
557. Oil, stand	Standolie	Масло уплотненное
558. Oil, sulphonated	Huile sulfonée	Сульфированное масло
559. Open assembly time (in glueing)	Temps d'exposition avant assemblage (collage)	Время выдержки перед склеиванием
560. Open bubble	Bulle ouverte	Открытый пузырь
561. Optical distortion	Déformation optique	Оптическое искажение
562. Orange peel	Peau d'orange	Бугристая поверхность
563. Organic pigment	Pigment organique	Органический пигмент
564. Organosol	Organosol	Органозоль
565. Overcuring	Surcuisson	Передержка
566. Paint	Peinture	Краска
567. Panel	Panneau	Панель
568. Particle size analysis	Granulométrie	Гранулометрический анализ
569. Paste	Pâte	Паста
570. Pellet	Pastille	Таблетка
571. Permanent set	Déformation permanente	Необратимая (остаточная) деформация
572. Permeability	Perméabilité	Проницаемость
573. Permittivity	Permittivité; constante diélectrique	Диэлектрическая проницаемость
574. Phase	Phase	Фаза
575. Phase angle	Angle de phase	Фазный угол (в диэлектрике)
576. Phase reversal of emulsion	Inversion du type d'émulsion	Обращение фазы эмульсии

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
577. Phenol-formaldehyde resin	Résine phénol-formaldéhyde	Феноло-формальдегидная смола
578. Phenolic cement	Ciment phénolique	Фенольная замазка
579. Phenolic plastic(s)	Phénoplaste	Фенопласт
580. Phenolic resin	Résine phénolique	Фенольная смола
581. Physical catalyst	Catalyseur physique	Физический катализатор
582. Pigment	Pigment; colorant insoluble	Пигмент (нерастворимый краситель)
583. Pigment, metallo-organic	Pigment semi-minéral	Минерально-органический пигмент
584. Pigment, mineral	Pigment minéral	Минеральный пигмент
585. Pigment, organic	Pigment organique	Органический пигмент
586. Pimple	Bouton	Бугорок
587. Pin	Broche	Шпилька
588. Pin, insert	Broche à insertion ou à pressionnier	Фиксирующая шпилька
589. Pin, plain core	Broche à trou lisse	Оформляющая гладкая шпилька
590. Pin, screw core	Broche à trou fileté	Резьбовой знак
591. Pinhole	Trou d'épingle	Игольчатое отверстие
592. Piston	Piston	Поршень
593. Plain core pin	Broche à trou lisse	Оформляющая гладкая шпилька
594. Plaster of Paris	Plâtre de Paris	Гипс
595. Plastic (adj.)	Plastique	Пластмассовый
596. Plastic(s), (n.)	Matière plastique	Пластмасса
597. Plastic, allyl	Résine allylique	Аллиловый пластик
598. Plastic covering	Plastage	Пластмассовая облицовка
599. Plastic deformation	Déformation plastique	Пластическая деформация
600. Plastic yield	Déformation non élastique	Пластическая деформация (при нагреве)
601. Plasticity	Plasticité	Пластичность
602. Plasticizer	Plastifiant	Пластификатор
603. Plasticizing	Plastification	Пластификация
604. Plasticizing rate	Taux de plastification	Степень пластификации
605. Plastigel	Plastigel	Пластигель
606. Plastisol	Plastisol	Пластизоль
607. Plastomer	Plastomère	Пластомер
608. Plate	Plateau	Плита
609. Plate (thick sheet of limited area)	Plaque	Плита (толстая пластина ограниченной площади)
610. Platen	Plateau	Плита
611. Platen mark	Marque de plateau	Отпечатки дефектов плиты
612. Plunger	Piston	Поршень
613. Plywood	Contreplaqué	Фанера
614. Plywood adhesive	Colle de placage	Фанерный клей
615. Polishing	Polissage	Полировка
616. Polyacrylate	Polyacrylate	Полиакрилат
617. Polyamide	Polyamide	Полиамид
618. Polybutylene	Polybutylène	Полибутилен
619. Polychloroprene	Polychloroprène	Полихлоропрен
620. Polycondensate	Polycondensat	Поликонденсат
621. Polycondensation	Polycondensation	Поликонденсация
622. Polyester	Polyester	Полиэфир